

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt
No. 327

Nơi phát hành : Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành phố AGEO

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/THÁNG 4 2021

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナウイルスワクチン接種

ワクチン接種には、以下のように優先順位があります。

- 1) 医療従事者（病院で働く人）
- 2) 65歳以上の高齢者
- 3) 基礎疾患のある人・高齢者施設などで働く人
- 4) 16歳以上の一般人

5月8日から、高齢者（1957年4月1日より前の生まれ）を対象にワクチン接種を始めます。ワクチン接種券<ワクチンを接種するために必要な紙>と予診票<ワクチン接種のために必要なことを確認するための紙>は、事前に対象者に郵送します。ワクチン接種は無料です（お金はいりません）。集団接種と医療機関（病院）で受ける個別接種があります。

集団接種：予約サイトまたは市コールセンターに電話して予約。受付は4月26日から。個別接種：希望する医療機関に電話して予約。受付は5月以降に始まる予定。

接種当日は、ワクチン接種券、予診票、本人確認ができるもの（在留カード、健康保険証など）、お薬手帳（持っている人だけ）を持って来てください。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変わるかもしれません。

* 高齢者以外の方に接種券を送る日や接種を始める日が決まったら市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

予約など：市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

副反応など：県新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-033-226

毎日24時間

TIÊM CHỦNG VẮC XIN COVID 19

Việc tiêm chủng vaccin sẽ được ưu tiên theo thứ tự dưới đây:

1. Nhân viên y tế
2. Người từ 65 tuổi trở lên
3. Người có bệnh nền, nhân viên trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi
4. Người từ 16 tuổi trở lên

Từ ngày 8/5, thành phố sẽ bắt đầu tiêm chủng vaccin cho đối tượng là người cao tuổi (sinh từ ngày 1/4/1957 trở về trước). Phiếu tiêm chủng vaccin và tờ khai sức khỏe trước tiêm sẽ được gửi bằng đường bưu điện tới đối tượng được tiêm chủng. Tiêm chủng vaccin miễn phí, có thể tiêm tập thể hoặc cá nhân tới tiêm tại các cơ sở y tế.

Tiêm chủng tập thể: Hãy gọi điện tới tổng đài điện thoại của thành phố để đặt lịch tiêm. Bắt đầu tiếp nhận lịch hẹn từ 26/4.

Tiêm chủng cá nhân: Hãy gọi điện tới cơ sở y tế gần nhất để đặt lịch tiêm. Dự kiến sẽ bắt đầu tiếp nhận lịch hẹn từ tháng 5.

Vào ngày tiêm chủng, hãy mang theo phiếu tiêm phòng vaccin, tờ khai sức khỏe trước tiêm, giấy tờ chứng minh (thẻ ngoại kiều, thẻ bảo hiểm, vv...), sổ tay thuốc (nếu có).

* Lịch tiêm chủng có thể thay đổi tùy vào tình trạng cung cấp vaccin.

* Thời gian bắt đầu tiêm phòng và chuyển phát phiếu tiêm phòng cho đối tượng không phải người cao tuổi sẽ được thông báo trên website của thành phố ngay khi có quyết định.

Liên hệ:

Đặt hẹn: Tổng đài tiêm chủng Vaccin Covid 19 của thành phố

Tel: 0570-002-203

Thời gian: 9h sáng đến 5h chiều trừ thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ

Phản ứng phụ: Tổng đài tiêm chủng Vaccin Covid của tỉnh

Tel: 0570-033-226 Thời gian: 24 giờ

外国語での問い合わせ

埼玉県 : SIA コロナホットライン
Tel. 048-711-3025 毎日 24時間
20言語



https://sia1.jp/foreign/coronahotline/

厚生労働省 : Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語

午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時



国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者

費用 : 無料

受診期間 : 5月~10月

検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI

(体格指数)・腹囲、血圧測定

血液検査、尿検査、心電図、診察

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象 : 受診する日に35~74歳で国民健康保険税

の滞納がない人

費用 : 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間 : 5月~2022年2月

検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、

胸部レントゲン、胃部レントゲンまた

は内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をした後、保険年金課

(市役所1階)または各支所・出張所で

補助の申請をしてください。各支所・

出張所の場合は、受診日の15日前まで

に申請に限ります。指定医療機関以外で

受診する場合は、受診後に保険年金課で

補助申請の手続きをしてください。

* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に

限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担

になりますので注意してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Liên hệ bằng tiếng nước ngoài:

Tỉnh Saitama : Đường dây nóng SIA CORONA

hotline Tel: 048-711-3025

Thời gian: 24 giờ , hỗ trợ 20 ngôn ngữ

https://sia1.jp/foreign/coronahotline/

Bộ y tế lao động phúc lợi : Tel: 0120-565-653 Thời gian

Ngôn ngữ Anh, Trung, Hàn, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha .

9 giờ sáng ~ 9 giờ tối

Tiếng Thái : 9h sáng ~ 6h tối

Tiếng Việt : 10h sáng ~ 7h tối

KHÁM SỨC KHỎE TỔNG QUÁT VÀ CHUYÊN SÂU

Khám sức khỏe tổng quát

Đối tượng: Người tham gia bảo hiểm quốc dân trong độ tuổi từ 40-74 tuổi

Chi phí: Miễn phí

Thời gian khám: Từ tháng 5 ~ tháng 10

Các mục thăm khám: hỏi bệnh, đo thể chất (chiều cao, cân nặng, chỉ số BMI (chỉ số thể trọng), vòng bụng), đo huyết áp, xét nghiệm máu, phân tích nước tiểu, điện tâm đồ, khám sức khỏe.

Đăng kí: Cuối tháng 4 sẽ gửi phiếu đăng ký khám bệnh. Khi nhận được phiếu đăng ký khám bệnh, vui lòng liên hệ trước với cơ sở y tế để được thăm khám.

Khám chuyên sâu

Đối tượng: Những người từ 35 đến 74 tuổi vào ngày khám và không nợ tiền bảo hiểm y tế quốc dân.

Chi phí: sẽ được hỗ trợ 2 vạn yên trong tổng số tiền khám bệnh.

Thời gian khám: 5/2021 ~ 2/2022.

Các hạng mục xét nghiệm: Ngoài các hạng mục xét nghiệm của khám sức khỏe tổng quát còn có thêm xét nghiệm máu trong phân, X-quang phổi, X-quang dạ dày hoặc nội soi, siêu âm ổ bụng, kiểm tra đáy mắt.

Đăng kí: Sau khi đăng ký với cơ sở y tế được chỉ định, hãy đăng ký hỗ trợ chi phí tại phòng Bảo hiểm Lương hưu (tầng 1 tòa thị chính) hoặc các chi nhánh, văn phòng đại diện. Đối với mỗi chi nhánh, văn phòng đại diện, thời hạn đăng kí là 15 ngày trước ngày khám. Nếu khám sức khỏe tại một cơ sở y tế khác ngoài cơ sở y tế được chỉ định, vui lòng đăng ký hỗ trợ chi phí tại Phòng Bảo hiểm và Lương hưu sau khi khám sức khỏe.

* Trong một năm chỉ được khám một lần một trong hai loại khám sức khỏe chuyên sâu hoặc khám sức khỏe tổng quát

→ Phòng Bảo hiểm Lương hưu:

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

がん検診

<集団検診>

西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診で、5月から12月まで実施されます。申し込みの受付は4月1日(木)からです。日程については、「健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

胃がん検診

対象：40歳以上の人
費用：500円



肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
費用：胸部X線検査200円
痰検査300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性(2年に1回)
費用：無料

申込みは東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員になり次第締め切りです。

*対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

12言語で窓口対応

日本語でのコミュニケーションが難しい方が市役所の窓口に来た時、12言語の電話通訳サービスを使って対応します。

言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒンディー語、モンゴル語

AGAのイベント

<日本語教室>

火曜教室

とき：4月6日～7月13日(5月4日と25日を除く)

午前10時～11時30分

ところ：文化センター



KHÁM CHUẨN ĐOÁN UNG THƯ

<Khám tập thể>

Tổ chức khám từ tháng 5 đến tháng 12 tại Trung tâm y tế Nishi, Nhà văn hoá công cộng (Haraishi/Kamitaira). Bắt đầu nhận đơn đăng ký bắt đầu từ 1/4 (thứ 5). Về lịch cụ thể vui lòng xem tại Lịch sức khoẻ (Kenkou calendar) hoặc tại trang chủ của thành phố.

Khám ung thư da dày

Đối tượng: Người từ 40 tuổi trở lên

Chi phí: 500¥

Khám bệnh lao, ung thư phổi

Đối tượng: Người từ 40 tuổi trở lên

Chi phí: Chụp X Quang vùng ngực 200¥

xét nghiệm đờm 300¥

Khám ung thư vú

Đối tượng: Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên (2 năm 1 lần)

Chi phí: Miễn phí

Đăng ký trực tiếp tại trung tâm y tế Higashi, Nishi; phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 toà thị chính); các chi nhánh, các văn phòng trực thuộc thành phố; nhà văn hoá cộng đồng hoặc điền vào mẫu đăng ký được đăng trên Lịch sức khoẻ (Kenkou calendar) rồi gửi tới trung tâm y tế Nishi bằng fax hoặc qua bưu điện. khi đủ số người quy định của từng ngày sẽ hết hạn đăng ký.

* Độ tuổi trong nhóm đối tượng là tuổi được tính tại thời điểm ngày 31-3-2022.

→ Trung tâm y tế Nishi

Tel:048-774-1411 / Fax 048-776-7355

BÀN TIẾP DÂN ĐỐI ỨNG VỚI 12 NGÔN NGỮ

Tòa thị chính có dịch vụ thông dịch qua điện thoại với 12 ngôn ngữ khi người dân đến bàn tiếp dân của tòa thị chính nhưng gặp khó khăn trong giao tiếp bằng tiếng Nhật,

Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindu, tiếng Mông Cổ

SỰ KIỆN CỦA AGA

<Lớp tiếng Nhật>

Lớp thứ 3

Thời gian: 6/4 ~ 13/7 (trừ ngày 4 và 25/5)

10-11:30AM

Địa điểm: Trung tâm văn hóa

すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月7日~7月14日 (5月5日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、

ファックスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

<外国人子ども教室>

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導や宿題の手伝いなどを行います。

と き : 4月~7月の毎月第2・3・4土曜日 午前10時~11時30分

ところ : 文化センター

対象 : 日本語を母語としない小中学生

定員 : 20人 (先着順)

費用 : 無料

申込み : 子どもの名前・学校名・学年・母語・保護者の名前・住所・電話番号を書いて、ファックスまたはメールで上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくは AGA の HP をご覧ください。



→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 4月5日、12日、19日

ところ : 市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日 (4月26日) は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 4月24日

ところ : 市役所 5階 501会議室



Lớp thứ 4

Thời gian: 7/4 ~ 14/7 (trừ ngày 5/5)
7:00 ~ 8:30 PM

Địa điểm: Tòa nhà cộng đồng Ageo

Chi phí: hội phí cá nhân theo năm là 2000 yên. Gửi fax hoặc mail đến văn phòng hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố (AGA) để đăng kí.

<Lớp học cho trẻ em nước ngoài>

Hoạt động tình nguyện hướng dẫn tiếng nhật sẽ được tổ chức với mục đích dạy tiếng nhật và hướng dẫn làm bài tập cho những trẻ em có tiếng mẹ đẻ không phải tiếng Nhật.

Thời gian: sáng 10h~11h30 thứ 7 tuần thứ 2,3,4 từ tháng 4 ~ tháng 7

Địa điểm: Trung tâm văn hoá

Đối tượng: các em Tiểu-Trung học có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng nhật

Số lượng: 20 người (ưu tiên theo thứ tự đăng kí)

Lệ phí: Miễn phí

Cách đăng ký: Viết họ tên, trường, lớp, ngôn ngữ mẹ đẻ, tên người bảo hộ, địa chỉ, số điện thoại sau đó gửi fax hoặc mail đến văn phòng Tổ chức giao lưu quốc tế quận Ageo (AGA).

* Tuỳ theo diễn biến tình hình của dịch bệnh, lịch học có thể thay đổi. để biết thêm chi tiết vui lòng xem trang chủ của AGA.

→ Văn phòng AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

HELLO CORNER THÁNG 4

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: Ngày 5,12,19/ 4

Địa điểm: Tòa thị chính nhà phụ thứ 3 tầng 1(Đối diện tòa thị chính)

* Lưu ý: Thứ 2 của tuần thứ 4 (26/4) sẽ không có Hello Corner.

Buổi tư vấn thứ 7

Thời gian: ngày 24/4

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。
翻訳: Nguyen Thi Ngan, Pham Thi Huyen Trang,
Duong Ngoc Duy Uyen, Le Thi Phuong,
Do Thi Phuong, Nguyen T. Hong Lien.
監修: Nguyen Van Anh

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SDT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp